

# ***Le choix d'un test de dépistage de cancer du côlon***

LA DÉCISION DE MARK



## **Faites un examen de dépistage du cancer du côlon !**

Le cancer colorectal, également appelé le cancer du côlon, est l'une des principales causes de mort due au cancer dans la ville de New York. Un dépistage régulier peut contribuer à prévenir ce type de cancer, ou à le détecter de manière plus précoce quand il est plus facile à traiter.

Le nombre de cas de cancer du côlon est en hausse chez les personnes âgées de moins de 50 ans. Les personnes sans facteur de risque doivent commencer le dépistage à 45 ans. Si vous présentez des facteurs de risque, comme un membre de votre famille proche atteint du cancer du côlon, vous devrez peut-être commencer le dépistage plus tôt ou vous faire dépister plus souvent.

Discutez de votre risque personnel avec votre médecin pour déterminer à partir de quand et à quelle fréquence vous devriez vous faire dépister. Il est préférable de connaître vos risques le plus tôt possible. Le fait d'avoir des facteurs de risque ne veut pas nécessairement dire que vous aurez un cancer du côlon, et le fait de n'avoir aucun facteur de risque ne veut pas dire que vous n'aurez pas cette maladie.

Il existe différents tests de dépistage du cancer du côlon. Les analyses de selles peuvent détecter du sang ou des mutations génétiques (d'ADN), pouvant être signes de cancer du côlon, dans un prélèvement de selles (matières fécales). Les différentes options de test de dépistage sont les suivantes :

- Le test immunochimique fécal (fecal immunochemical test, FIT), qui détecte le sang. Le FIT est recommandé tous les ans.
- Le test haute sensibilité de recherche de sang occulte au gâïac (high-sensitivity guaiac-based fecal occult blood test, HSgFOBT), qui détecte le sang. Le HSgFOBT est recommandé tous les ans.
- Le test ADN fécal multicible (FIT-DNA), qui détecte le sang et les mutations génétiques (d'ADN) pouvant être signes de cancer. Le FIT-ADN est recommandé une fois tous les trois ans.
- La coloscopie. Il s'agit d'un examen visuel avec une caméra spéciale qui permet à un prestataire de soins de santé d'observer directement votre côlon et, pendant le même examen, d'enlever les polypes trouvés. La coloscopie est réalisée une fois tous les

10 ans ou parfois plus fréquemment, en fonction de votre risque personnel et des résultats de l'examen. Une analyse de selles positive doit être suivie d'une coloscopie.

Pour de plus amples renseignements, consultez le [nyc.gov/health/coloncancer](https://www.nyc.gov/health/coloncancer). Pour une vidéo détaillée sur la préparation à la coloscopie, consultez le [bit.ly/colonoscopy-prep-video](https://bit.ly/colonoscopy-prep-video).

### **Parlez à votre médecin et à votre famille.**

Cette mini bande dessinée a été créée pour vous aider à aborder la conversation avec votre médecin et votre famille au sujet des options de dépistage pour la prévention du cancer du côlon. Mark aide les membres de sa famille et lui-même à prévenir le cancer du côlon, et vous pouvez aider votre famille et vous-même également. En lisant l'histoire de cette famille, vous apprendrez :

- comment discuter du dépistage et de la prévention du cancer du côlon avec votre médecin ;
- quoi attendre des analyses de selles et de la coloscopie.

Discutez de votre risque personnel, de la méthode de dépistage et de la fréquence de dépistage avec votre médecin et votre famille.

### **Reconnaissez les symptômes possibles d'un cancer du côlon.**

Du sang dans vos selles est un signe possible de cancer du côlon. Le cancer du côlon peut causer une douleur persistante au ventre ou au rectum, ou une constipation ou une diarrhée qui ne s'améliore pas. Une perte de poids non voulue est un autre signe possible. Ces symptômes peuvent également avoir pour cause des problèmes de santé autres que le cancer du côlon, mais il est très important de voir un médecin si vous avez ces symptômes.

CHEZ LE MÉDECIN



BONJOUR MARK !  
COMMENT  
ALLEZ-VOUS ?

JE VAIS BIEN !  
JE VIENS JUSTE  
DE CÉLÉBRER MON  
47<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE.





OH, JOYEUX  
ANNIVERSAIRE !  
AVEZ-VOUS DÉJÀ FAIT  
UN DÉPISTAGE DU CANCER  
DU CÔLON ?

NON.

MAIS JE ME SOUVIENS  
DE L'EXPÉRIENCE QUE MA  
FEMME SANDRA A EUE  
AVEC LA COLOSCOPIE.

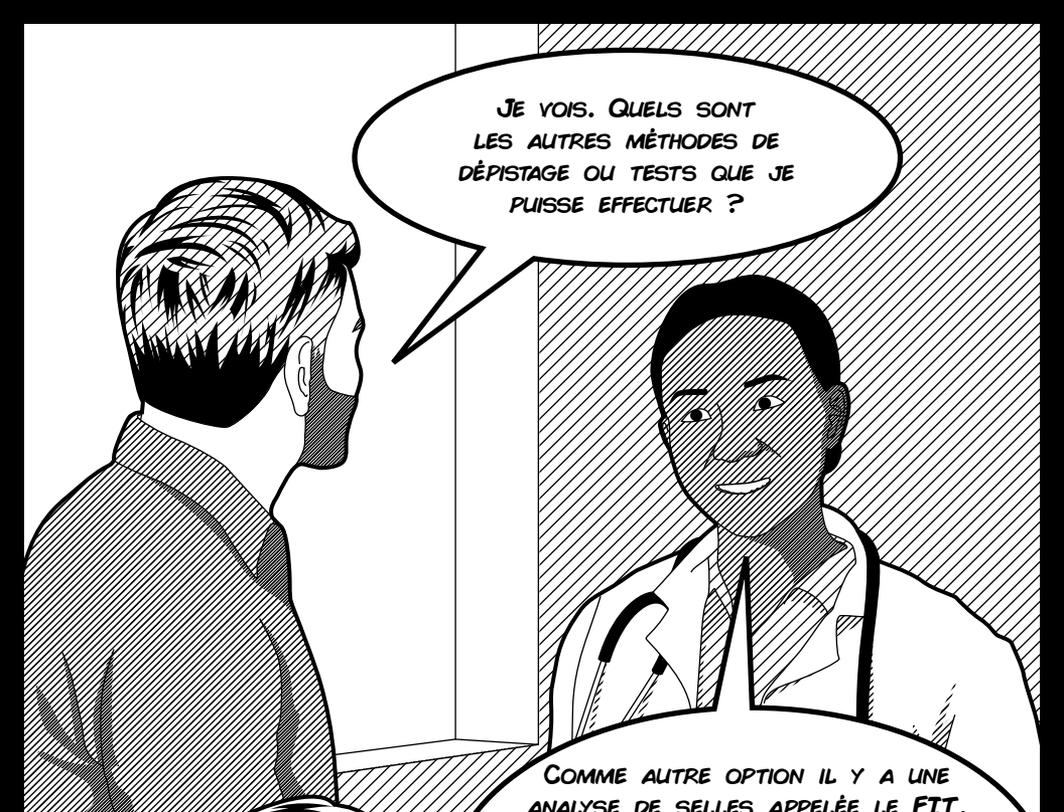
EH BIEN, IL EST TEMPS DE SE FAIRE  
TESTER. LE DÉPISTAGE DU CANCER  
DU CÔLON RECHERCHE LE CANCER  
DU CÔLON OU DU RECTUM, ET LES  
POLYPES QUI POURRAIENT CAUSER  
LE CANCER.

EN ENLEVANT CES POLYPES  
ON PEUT VRAIMENT PRÉVENIR  
LE CANCER !

TRÈS BIEN.  
DEVRIONS-NOUS PRENDRE  
RENDEZ-VOUS BIENTÔT  
POUR UNE COLOSCOPIE,  
ALORS ?

LA COLOSCOPIE EST L'UNE DES MÉTHODES  
DE DÉPISTAGE. ELLE OBSERVE DIRECTEMENT  
LE CÔLON ET LE RECTUM, ET NOUS AIDE  
À ENLEVER LES POLYPES ET TOUT CE QUI  
POURRAIT SE TRANSFORMER EN CANCER.





JE VOIS. QUELS SONT  
LES AUTRES MÉTHODES DE  
DÉPISTAGE OU TESTS QUE JE  
PUISSE EFFECTUER ?



COMME AUTRE OPTION IL Y A UNE  
ANALYSE DE SELLES APPELÉE LE FIT.  
VOUS ENVOYEZ PAR LA POSTE UN  
PETIT PRÉLÈVEMENT DE SELLES, OU  
MATIÈRES FÉCALES, PRIS À LA MAISON.  
LE LABORATOIRE L'ANALYSE ALORS POUR  
DÉTECTER S'IL CONTIENT DU SANG,  
CE QUI POURRAIT INDIGNER  
UN CANCER.

ON PEUT ENVOYER  
DES SELLES PAR  
LA POSTE ?



**BIEN SÛR !**  
LES ANALYSES DE SELLES  
PEUVENT CONSTITUER UNE  
EXCELLENTE OPTION POUR LES  
PERSONNES À RISQUE MOYEN  
DE CANCER DU CÔLON.

QUEL EST LE  
MEILLEUR TEST ?

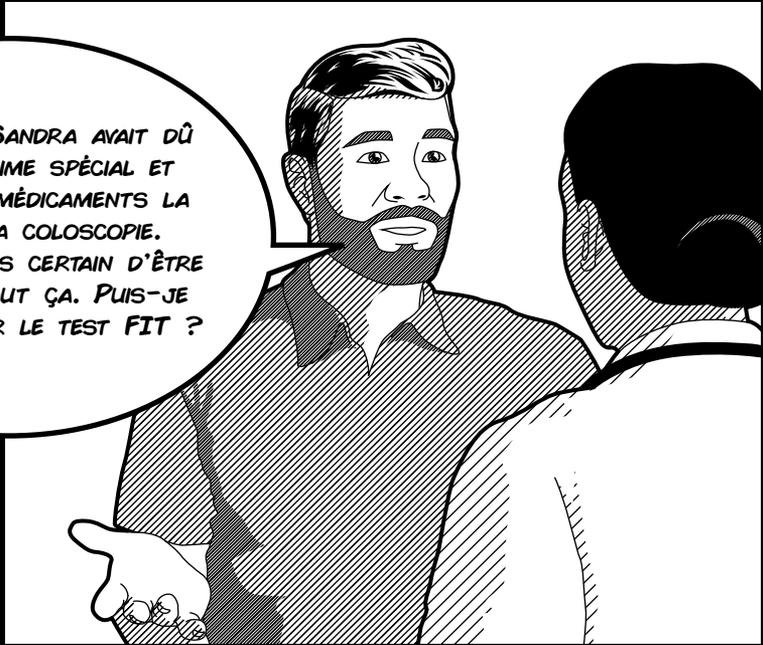
CELA DÉPEND.  
ILS SONT TOUS DEUX EFFICACES  
POUR LA DÉCOUVERTE DU CANCER  
ET ONT DÉJÀ SAUVÉ DES VIES.  
LE FIT EST PLUS FACILE À  
FAIRE, MAIS VOUS DEVEZ LE  
FAIRE TOUS LES ANS.

LA COLOSCOPIE EXIGE  
PLUS DE PRÉPARATION ET UNE  
ANESTHÉSIE, MAIS LA PLUPART  
DES GENS N'ONT PAS À LA FAIRE  
AUSSI SOUVENT. NOUS POUVONS  
ÉGALEMENT ENLEVER LES POLYPES  
AU COURS DE LA COLOSCOPIE.



MON ASSURANCE  
COUVRIRA-T-ELLE UN  
DE CES TESTS ?

LES ANALYSES DE SELLES  
AINSI QUE LA COLOSCOPIE  
SONT COUVERTES PAR  
PRESQUE TOUTES LES  
POLICES D'ASSURANCE.\*



JE SAIS QUE SANDRA AVAIT DÛ  
FAIRE UN RÉGIME SPÉCIAL ET  
PRENDRE DES MÉDICAMENTS LA  
VEILLE DE SA COLOSCOPIE.  
JE NE SUIS PAS CERTAIN D'ÊTRE  
PRÊT POUR TOUT ÇA. PUIS-JE  
COMMENCER PAR LE TEST FIT ?

\*La plupart des polices d'assurance, y compris Medicaid et Medicare, couvrent les dépistage de cancer du côlon. Cependant, la couverture peut varier. Renseignez-vous sur la couverture auprès de votre prestataire de soins de santé et de votre assureur avant de procéder à votre test de dépistage. Si vous n'avez pas d'assurance maladie, vous avez peut-être droit à une assurance gratuite ou à moindre coût. Appelez le **311** pour une aide gratuite à la souscription.



**BIEN SÛR !**  
QUELQUES QUESTIONS : AVEZ-VOUS  
UN MEMBRE DE VOTRE FAMILLE PROCHE  
SOUFFRANT DE CANCER DU CÔLON OU DE  
POLYPES, OU DE PROBLÈMES GÉNÉTIQUES  
COMME LE SYNDROME DE LYNCH ?

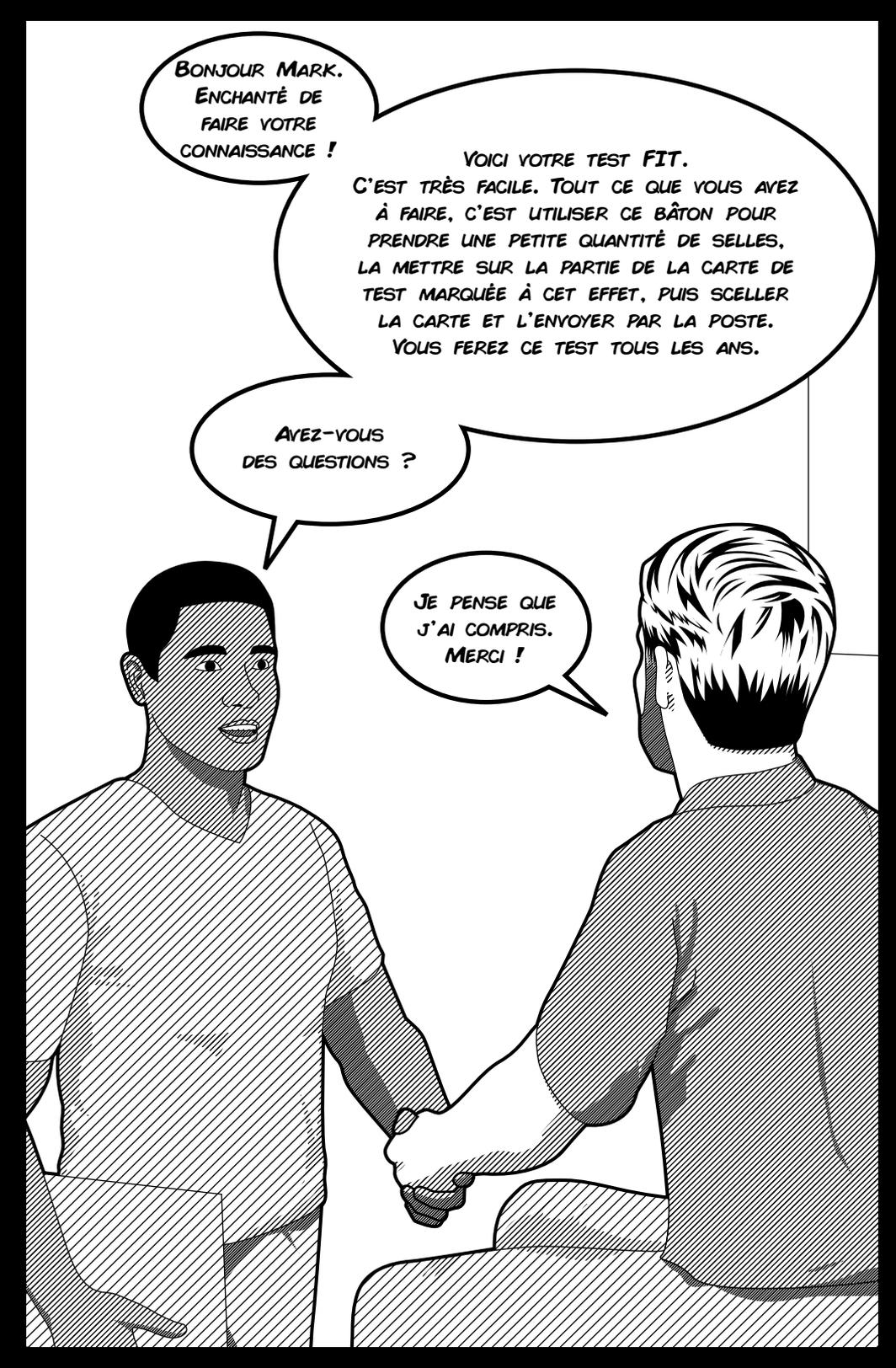
NON.

AVEZ-VOUS RÉCEMMENT  
PERDU DU POIDS SANS LE  
VOULOIR, RESENTI UNE DOULEUR,  
TROUVÉ DU SANG OU REMARQUÉ  
DES CHANGEMENTS DANS VOS  
SELLES TELS QUE DIARRHÉE  
OU CONSTIPATION ?

PAS QUE JE  
ME SOUVIENNE.



**EXCELLENT.**  
JE VAIS DEMANDER À L'INFIRMIER  
DE VOUS APPORTER UN TEST  
FIT À EMPORTER CHEZ VOUS.  
L'INFIRMIER VOUS EXPLIQUERA  
COMMENT L'UTILISER.



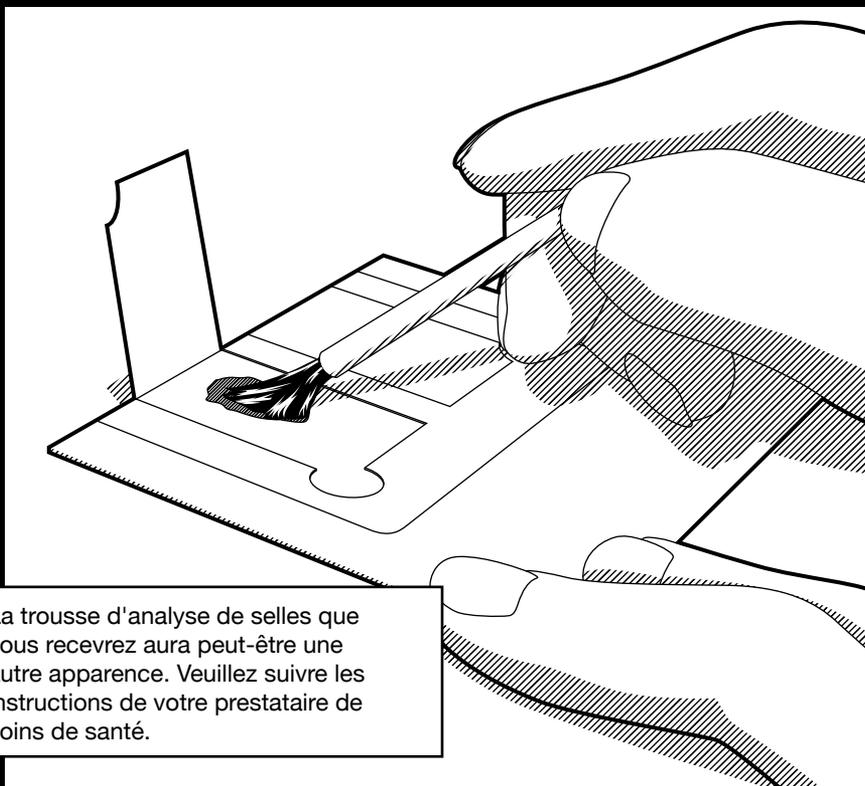
BONJOUR MARK.  
ENCHANTÉ DE  
FAIRE VOTRE  
CONNAISSANCE !

VOICI VOTRE TEST FIT.  
C'EST TRÈS FACILE. TOUT CE QUE VOUS AVEZ  
À FAIRE, C'EST UTILISER CE BÂTON POUR  
PRENDRE UNE PETITE QUANTITÉ DE SELLES,  
LA METTRE SUR LA PARTIE DE LA CARTE DE  
TEST MARQUÉE À CET EFFET, PUIS SCELLER  
LA CARTE ET L'ENVOYER PAR LA POSTE.  
VOUS FEREZ CE TEST TOUTS LES ANS.

AVEZ-VOUS  
DES QUESTIONS ?

JE PENSE QUE  
J'AI COMPRIS.  
MERCI !

PLUS TARD LE MÊME JOUR



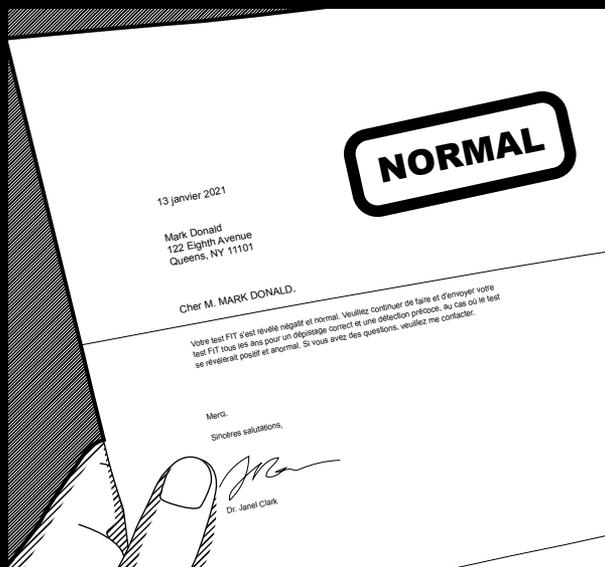
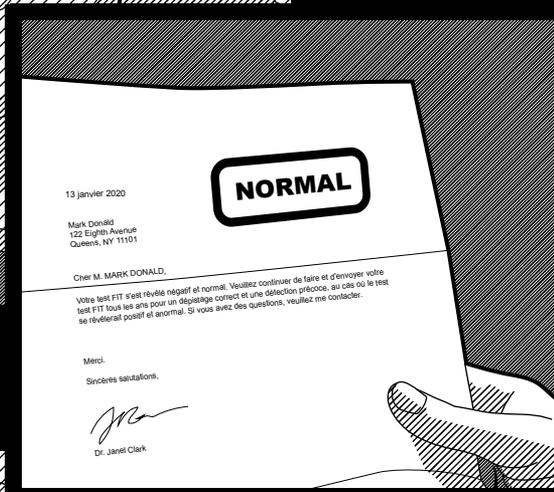
La trousse d'analyse de selles que vous recevrez aura peut-être une autre apparence. Veuillez suivre les instructions de votre prestataire de soins de santé.



OH, SALUT ANDREW !  
JE M'APPRÊTAIS  
À ALLER POSTER  
CE TEST FIT.



COMMENT, PAPA - UN TEST DE  
DÉPISTAGE FIT POUR LE CANCER DU  
CÔLON ? JE SUIS VRAIMENT FIER DE TE  
VOIR PENSER D'AVANCE À TA SANTÉ.



3<sup>ÈME</sup> ANNÉE



BONJOUR DOCTEUR CLARK.

COMMENT, MON FIT  
EST ANORMAL ?



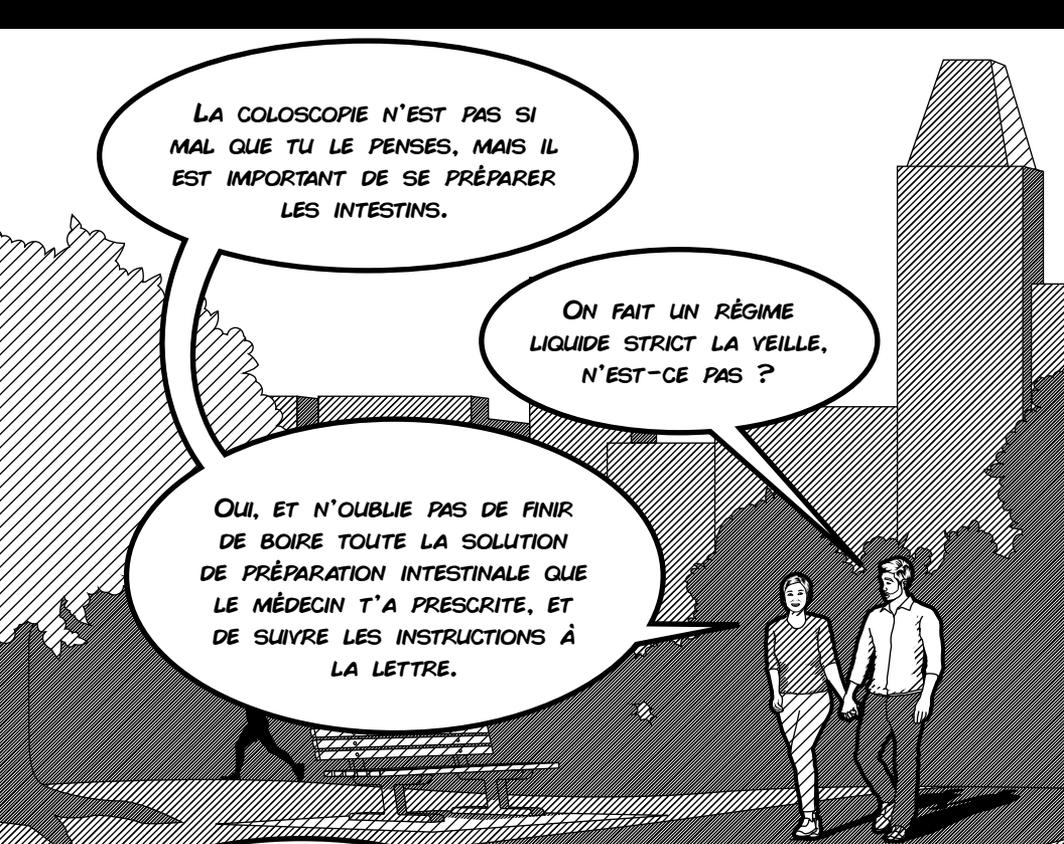


ESSAYEZ DE NE PAS TROP VOUS INQUIÉTER, MARK.  
UN RÉSULTAT DE FIT ANORMAL NE VEUT PAS  
NÉCESSAIREMENT DIRE QUE VOUS AVEZ LE CANCER  
DU CÔLON, MAIS VOUS DEVEZ FAIRE UNE COLOSCOPIE  
POUR EN ÊTRE CERTAIN.

TRÈS BIEN.  
FAISONS-LA.



CELA ME REND TOUJOURS  
TRÈS NERVEUX. JE DEVRAIS  
PARLER À SANDRA DE SA  
COLOSCOPIE - PEUT-ÊTRE  
QUE CELA M'AIDERA-T-IL.



LA COLOSCOPIE N'EST PAS SI MAL QUE TU LE PENSES, MAIS IL EST IMPORTANT DE SE PRÉPARER LES INTESTINS.

ON FAIT UN RÉGIME LIQUIDE STRICT LA VEILLE, N'EST-CE PAS ?

OUI, ET N'OUBLIE PAS DE FINIR DE BOIRE TOUTE LA SOLUTION DE PRÉPARATION INTESTINALE QUE LE MÉDECIN T'A PRESCRITE, ET DE SUIVRE LES INSTRUCTIONS À LA LETTRE.



TON CÔLON DOIT ÊTRE PROPRE POUR QUE LE MÉDECIN PUISSE TOUT VOIR. ET BIEN SÛR, JE TE RAMÈNERAI À LA MAISON APRÈS LA COLOSCOPIE.

MERCI DE TOUJOURS ME SOUTENIR.

LA VEILLE DE LA COLOSCOPIE DE MARK



HMM, LE GOÛT  
N'EST PAS  
SI MAUVAIS.



LE JOUR DE LA COLOSCOPIE



ÇA VA ?

SIMPLEMENT UN  
PEU NERVEUX.  
CELA VA-T-IL  
ÊTRE PÉNIBLE ?

HONNÊTEMENT,  
JE NE ME RAPPELLE MÊME PAS  
LA COLOSCOPIE ELLE-MÊME,  
SEULEMENT LA PRÉPARATION.  
TOUT IRA BIEN.



BONJOUR MARK ! JE SUIS  
CONTENTE DE VOUS VOIR.  
ÊTES-VOUS PRÊT POUR  
VOTRE COLOSCOPIE ?

OUI. J'AI N'AI PRIS  
STRICTEMENT QUE DU LIQUIDE  
HIER. J'AI AUSSI BU TOUTE  
LA SOLUTION DE PRÉPARATION  
INTESTINALE ET JE N'AI RIEN  
MANGÉ AUJOURD'HUI.

EXCELLENT ! CELA  
PERMETTRA AU DOCTEUR DE  
BIEN VOIR VOTRE CÔLON ET  
VOTRE RECTUM.

LE DOCTEUR VA INSÉRER  
UN PETIT TUBE MESURANT À  
PEU PRÈS UN DEMI-POUCE DE  
DIAMÈTRE DANS VOTRE RECTUM.  
IL Y A UNE LUMIÈRE ET UNE  
CAMÉRA AU BOUT DU TUBE.  
CELA NE DEVRAIT PAS FAIRE MAL.



MERCI. JE PENSE  
QUE JE SUIS PRÈS  
À Y ALLER.

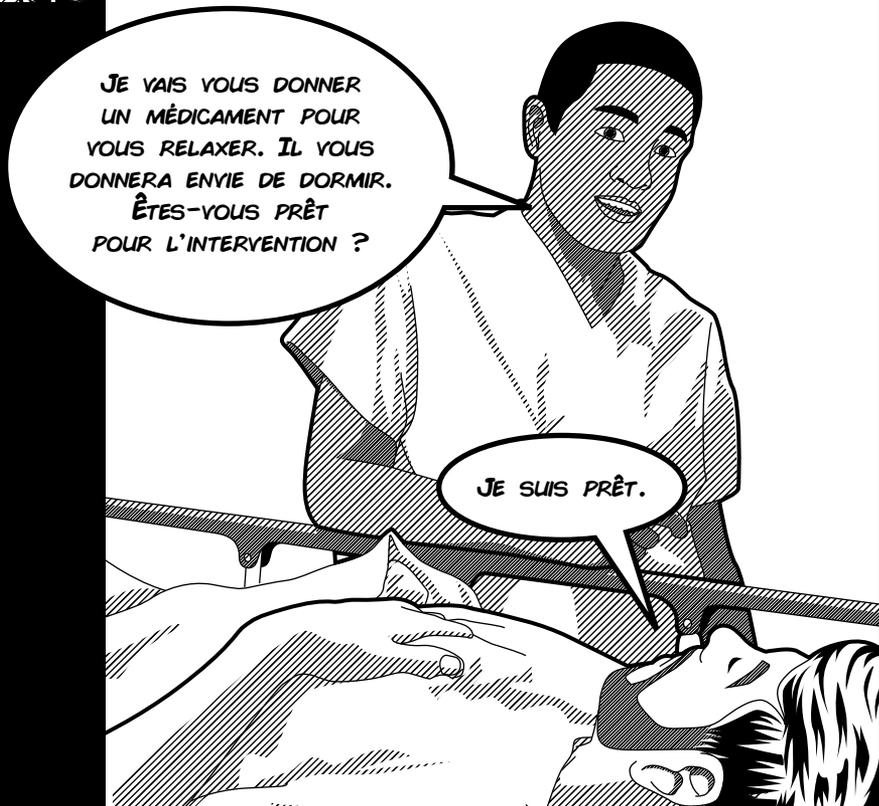
EXCELLENT.  
RENDONS-NOUS DONC  
À LA SALLE D'EXAMEN.



JE SUIS TRÈS HEUREUSE QUE MARK  
PRENNE SOIN DE SA SANTÉ !



J'AI ENTENDU DIRE QUE VOUS  
AVEZ BIEN PROCÉDÉ À LA  
PRÉPARATION INTESTINALE.  
NOUS DEVRIONS VOIR UN  
CÔLON PROPRE PAR ICI  
TOUT-À-L'HEURE.



JE VAIS VOUS DONNER  
UN MÉDICAMENT POUR  
VOUS RELAXER. IL VOUS  
DONNERA ENVIE DE DORMIR.  
ÊTES-VOUS PRÊT  
POUR L'INTERVENTION ?

JE SUIS PRÊT.

**APRÈS LE DÉPISTAGE**



BONJOUR MARK. BONNE NOUVELLE ! NOUS N'AVONS RIEN TROUVÉ D'ANORMAL DANS VOTRE CÔLON.

OH, DIEU MERCI. CELA VEUT-IL DIRE QUE J'EN AI COMPLÈTEMENT FINI AVEC LE DÉPISTAGE ?

IL EST IMPORTANT DE CONTINUER LE DÉPISTAGE CAR UN CANCER PEUT QUAND MÊME SE DÉVELOPPER PLUS TARD. VOTRE RISQUE AUGMENTE AVEC L'ÂGE. NOUS ALLONS VOUS REMETTRE SUR UN HORAIRE DE DÉPISTAGE RÉGULIER.

QUEL SOULAGEMENT. QUOI D'AUTRE PUIS-JE FAIRE POUR RÉDUIRE MON RISQUE DE CANCER DU CÔLON ?



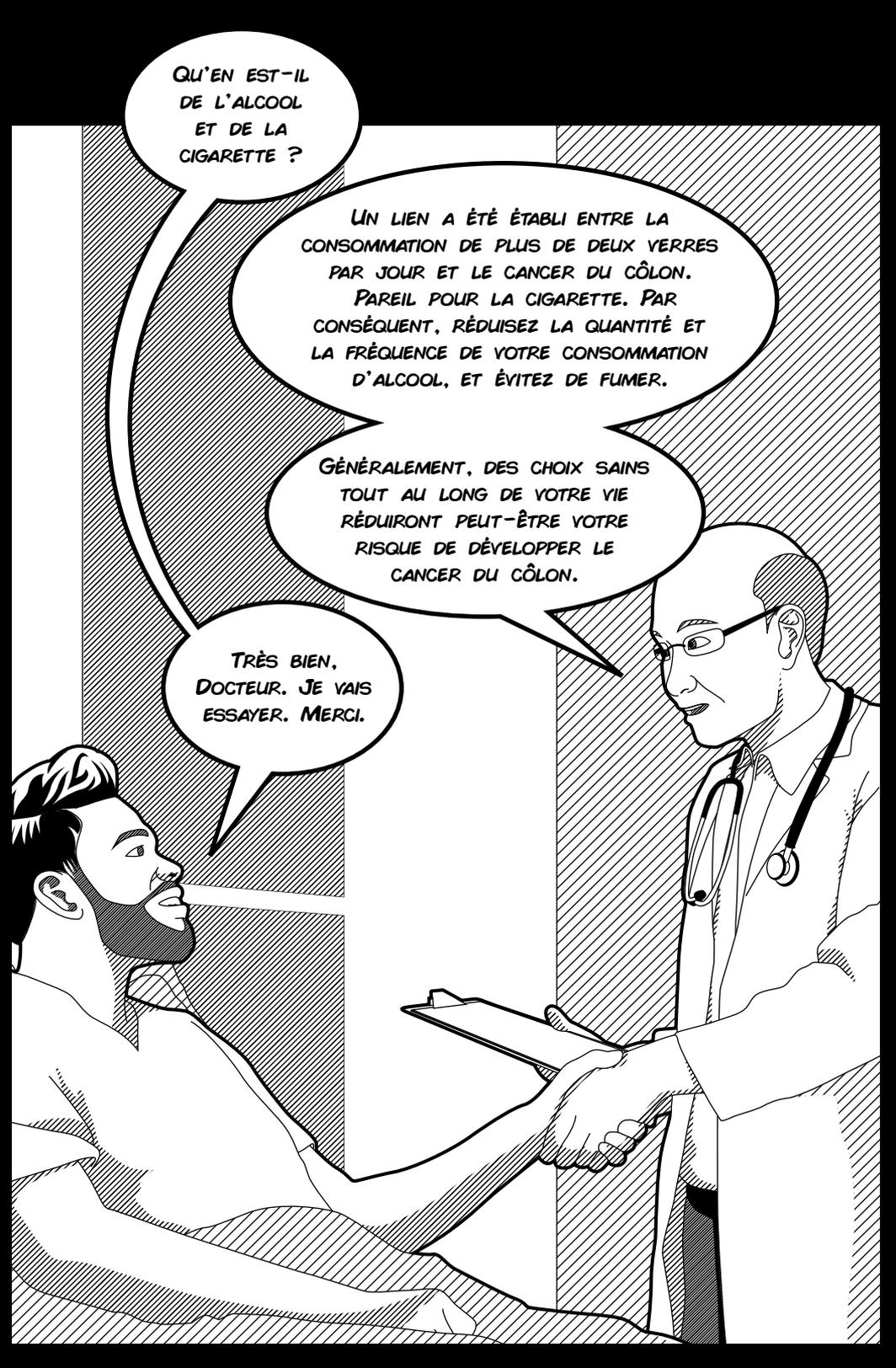
FAITES DES CHOIX SAINS.  
LES RECHERCHES MONTRENT QUE CERTAINS COMPORTEMENTS SEMBLENT CONDUIRE À UN MOINDRE RISQUE DE CANCER DU CÔLON. NOUS NE SAVONS PAS TOUJOURS POURQUOI CERTAINES PERSONNES DÉVELOPPENT UN CANCER ET D'AUTRES NON.

LES GENS QUI MANGENT MOINS DE VIANDE TRANSFORMÉE SONT MOINS SUSCEPTIBLES DE DÉVELOPPER UN CANCER DU CÔLON. L'ACTIVITÉ PHYSIQUE SEMBLE ÉGALEMENT ÊTRE LIÉE À UN RISQUE MOINDRE.



LA VIANDE TRANSFORMÉE  
C'EST LA CHARCUTERIE, LE  
BACON ET LE HOT DOG,  
N'EST-CE PAS ?

C'EST ÇA.



QU'EN EST-IL  
DE L'ALCOOL  
ET DE LA  
CIGARETTE ?

UN LIEN A ÉTÉ ÉTABLI ENTRE LA  
CONSOMMATION DE PLUS DE DEUX VERRES  
PAR JOUR ET LE CANCER DU CÔLON.  
PAREIL POUR LA CIGARETTE. PAR  
CONSÉQUENT, RÉDUISEZ LA QUANTITÉ ET  
LA FRÉQUENCE DE VOTRE CONSOMMATION  
D'ALCOOL, ET ÉVITEZ DE FUMER.

GÉNÉRALEMENT, DES CHOIX SAINS  
TOUT AU LONG DE VOTRE VIE  
RÉDUIRONT PEUT-ÊTRE VOTRE  
RISQUE DE DÉVELOPPER LE  
CANCER DU CÔLON.

TRÈS BIEN,  
DOCTEUR. JE VAIS  
ESSAYER. MERCI.



JE DOIS SIMPLEMENT  
CONTINUER LE DÉPISTAGE ET  
MENER UNE VIE SAINÉ POUR  
RÉDUIRE MON RISQUE DE  
DÉVELOPPER LE CANCER  
DU CÔLON.

COMMENT ?



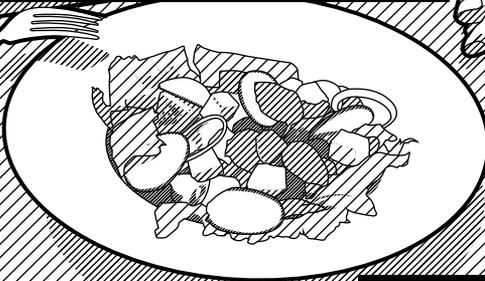
MON MÉDECIN SUGGÈRE QUE JE MANGE DE FAÇON PLUS SAIN ET QUE JE CONSOMME MOINS DE VIANDE TRANSFORMÉE. JE DOIS ÊTRE PHYSIQUEMENT ACTIF, BOIRE MOINS D'ALCOOL ET NE PAS FUMER. IL EST ÉGALEMENT IMPORTANT QUE JE NE SOIS PAS EN RETARD POUR MON PROCHAIN DÉPISTAGE.



NOUS ALLONS ADOPTER CES CHANGEMENTS TOUS LES DEUX ! MARK, TU NE SERAS PAS SEUL.

TU ES LA MEILLEURE !

PLUS TARD DANS LA SOIRÉE, AU RESTAURANT AVEC LA FAMILLE



AIMERIEZ-VOUS  
UN PEU DE VIN,  
MONSIEUR ?

NON, MERCI.

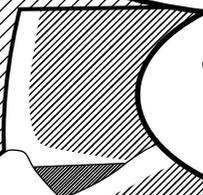
COMMENT, TU NE PRENDS  
PAS DE VIN, MARK ?

NON. J'AI FAIT UN  
DÉPISTAGE DE CANCER  
DU CÔLON RÉCEMMENT.

IL ÉTAIT NÉGATIF, MAIS MON  
MÉDECIN M'A DONNÉ QUELQUES  
CONSEILS POUR QUE JE MÈNE  
UNE VIE SAINTE.



COMME TU ES MON FRÈRE, JE ME  
SOUICIE BEAUCOUP DE TA SANTÉ.  
VOUS DEVRIEZ TOUS LES DEUX DISCUTER  
DU DÉPISTAGE DU CANCER DU CÔLON AVEC  
VOTRE MÉDECIN.



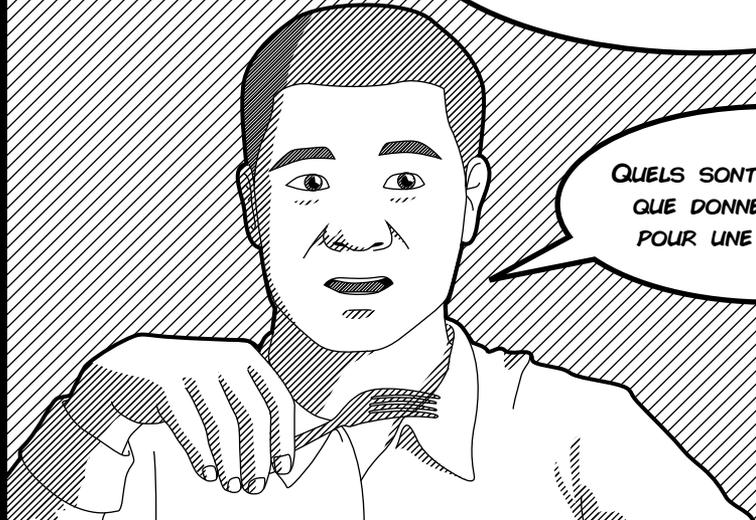
COMME NOUS AVONS TOUS À  
PEU PRÈS LE MÊME ÂGE, LE  
PLUS TÔT SERA LE MIEUX.



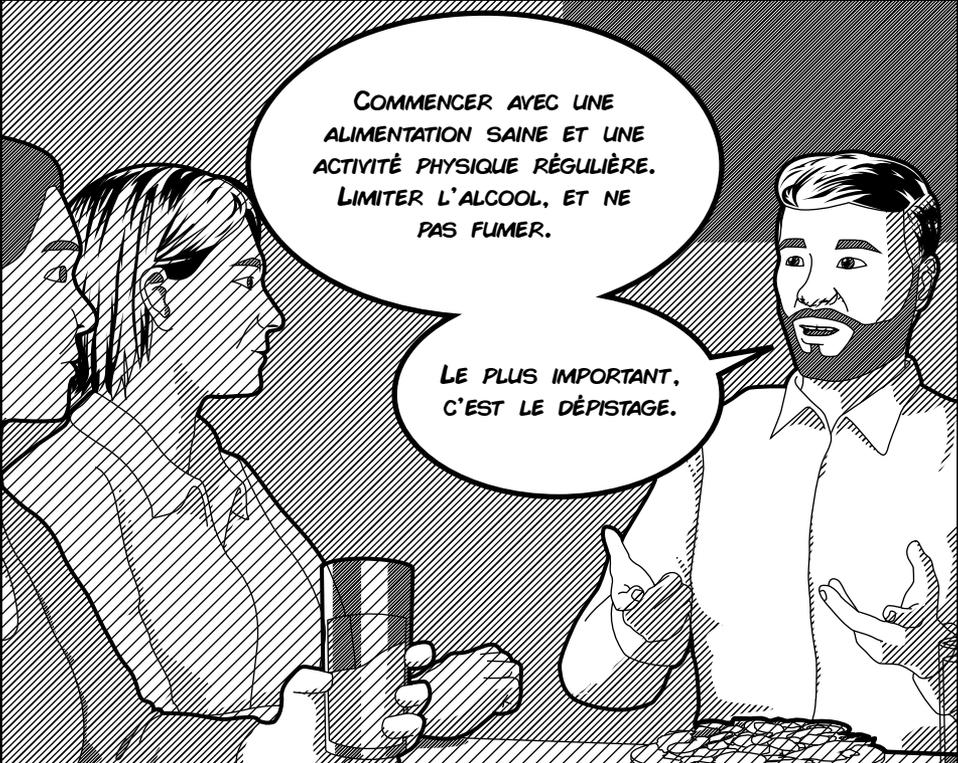
QUEL TEST  
DE DÉPISTAGE  
AS-TU CHOISI ?



J'AI FAIT LES ANALYSES DE SELLES  
PENDANT TROIS ANS. C'ÉTAIT RAPIDE ET  
FACILE. CETTE ANNÉE MES RÉSULTATS  
ÉTAIENT ANORMAUX, DONC J'AI FAIT LE  
SUIVI AVEC UNE COLOSCOPIE.

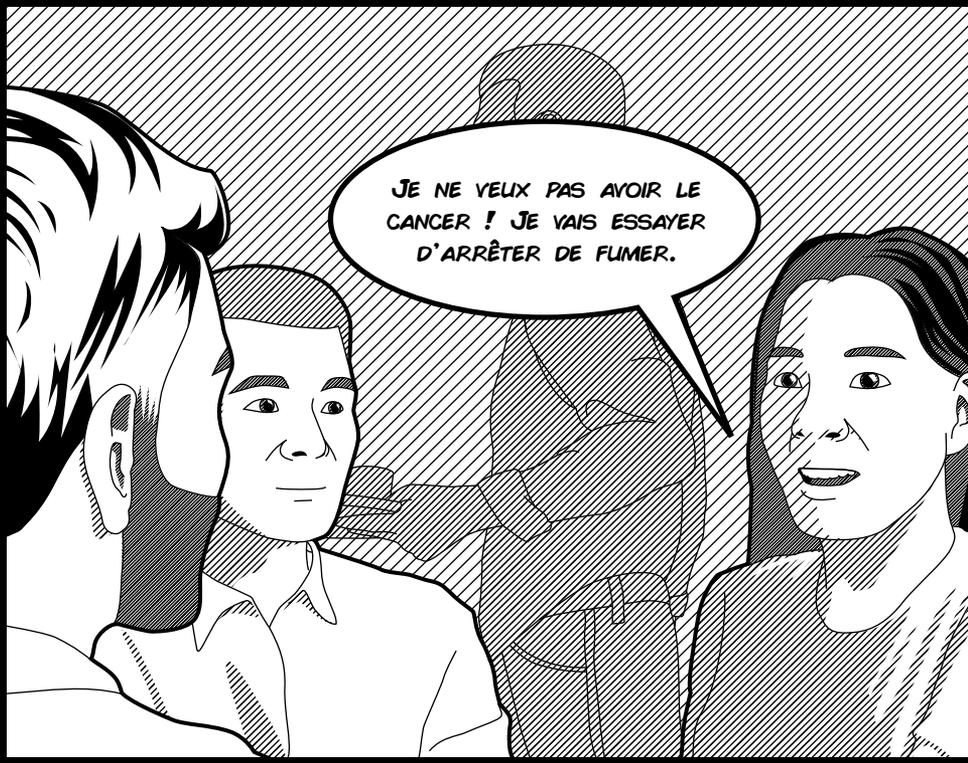


QUELS SONT LES CONSEILS  
QUE DONNE LE MÉDECIN  
POUR UNE VIE SAINTE ?



COMMENCER AVEC UNE  
ALIMENTATION SAINE ET UNE  
ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE.  
LIMITER L'ALCOOL, ET NE  
PAS FUMER.

LE PLUS IMPORTANT,  
C'EST LE DÉPISTAGE.



JE NE VEUX PAS AVOIR LE  
CANCER ! JE VAIS ESSAYER  
D'ARRÊTER DE FUMER.

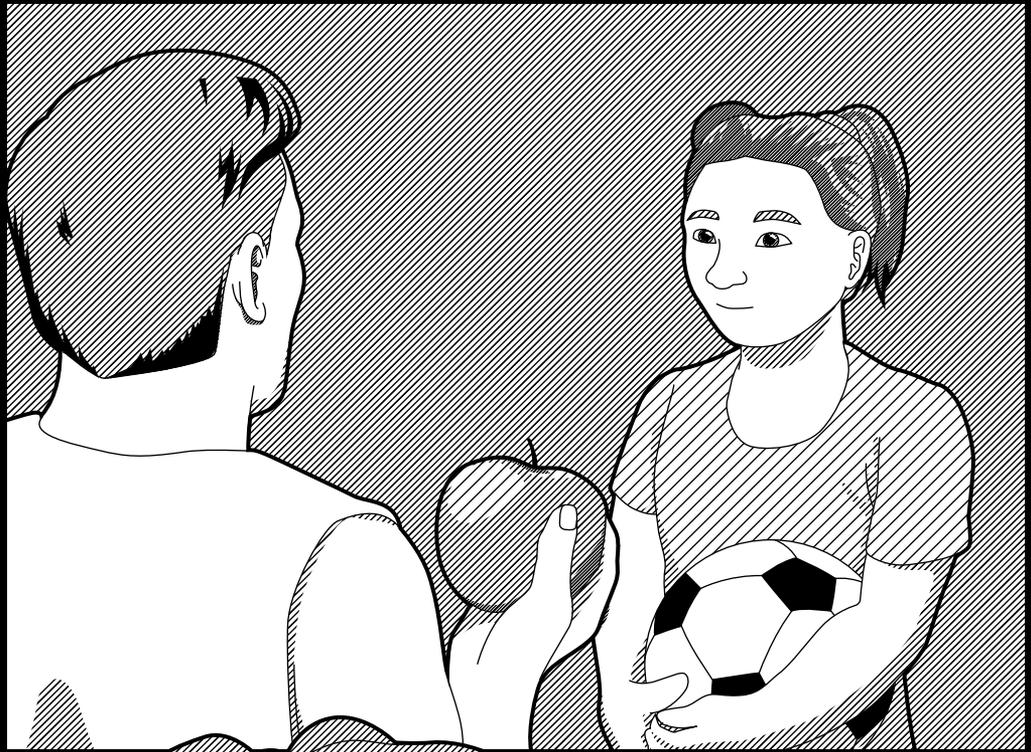
ANDREW, N'OUBLIE PAS DE  
FAIRE UN TEST DE DÉPISTAGE  
DE CANCER DU CÔLON  
LORSQUE TON MÉDECIN  
TE LE RECOMMANDERA.

JE N'OUBLIERAI  
PAS, PAPA.

ARRÊTONS-NOUS PLUS  
LOIN POUR NOUS  
REPOSER UN PEU.

LILY,  
VEUX-TU UN  
CASSE-CROÛTE ?

OUI !





MERCI DE M'ACCOMPAGNER  
DANS MES EXERCICES.  
ANDREW. JE SUIS HEUREUX  
QUE TU VEILLES  
À TA SANTÉ.

MERCI DE M'AVOIR ENCOURAGÉ  
À FAIRE UN DÉPISTAGE. NOUS  
ALLONS RÉDUIRE ENSEMBLE  
NOS RISQUES DE DÉVELOPPER  
LE CANCER DU CÔLON !

## **Faits sur le risque de cancer du côlon**

### **Les facteurs de risque du cancer du côlon sont les suivants :**

- être âgé. Environ 90 % des cas surviennent chez les personnes âgées d'au moins 50 ans ;\*
- des antécédents familiaux de cancer du côlon ou de polypes adénomateux ;
- un syndrome héréditaire comme le syndrome de Lynch ou la polypose adénomateuse familiale (familial adenomatous polyps, PAF).

### **Les changements d'habitudes de vie suivants peuvent réduire votre risque de cancer du côlon :**

- perdre du poids si vous êtes en surpoids ou obèse ;
- augmenter votre activité physique en bougeant plus et en restant moins souvent assis(e) ;
- manger moins de viande transformée et plus de fruits et légumes ;
- boire moins d'alcool ;
- réduire ou arrêter la consommation du tabac. Si vous avez besoin d'appui pour arrêter la cigarette ou la vapoteuse, appelez le 866 697 8487.

Consultez votre médecin aujourd'hui au sujet de vos risques et du dépistage du cancer du côlon.

Pour de plus amples renseignements, visitez le **[nyc.gov/health/coloncancer](https://www.nyc.gov/health/coloncancer)**. Pour d'autres histoires sur le dépistage, cliquez sur **L'histoire de Sandra** et sur **Comment faire un test de cancer du côlon à la maison**.

////////////////////////////////////  
\*Les personnes sans facteur de risque devraient commencer le dépistage à l'âge de 45 ans, car la quantité de cas de cancer du côlon est en hausse chez les personnes plus jeunes que 50 ans. Les personnes présentant des facteurs de risque doivent peut-être commencer le dépistage encore plus tôt.



